

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to gdy kapłan zobaczy, że oto jest (tam) biały obrzęk na skórze i zbielał na niej włos, i (stwierdzi, że) zranienie ciała jest świeże na obrzęku,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to gdy kapłan zobaczy biały obrzęk na ciele, zbielały włos i żywe mięso na obrzęku,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan obejrzy go. A jeśli jest na skórze białe nabrzmienie, przez które włosy zbielały, i na tym nabrzmieniu <i>jest</i> żywe mięso;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którego obejrzy kapłan; a będzieli sadzel biały na skórze, żeby się uczyniły włosy białe, choćby i zdrowe ciało było na tym sadzelu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ogląda go. A gdy biała barwa na skórze będzie i zmieni włosów pozór, i same też mięso żywe się ukaże:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy kapłan obejrzy go i stwierdzi, że na skórze jego jest białe nabrzmienie, porośnięte białym włosom, i żywe mięso na tym nabrzmieniu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdy kapłan zobaczy, że na skórze jest biały obrzęk i że włosy na nim bieleją, a na obrzęku tworzy się żywe mięso,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten go obejrzy i gdy stwierdzi, że na jego skórze jest biały obrzęk oraz że włosy zbielały, a na obrzęku pojawiło się żywe mięso,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby on go obejrzał. Gdy kapłan stwierdzi, że na skórze jest białe nabrzmienie, włosy na nim zbielały oraz pojawiła się rana,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy kapłan stwierdzi, że na skórze jest białe nabrzmienie, pod wpływem którego włosy stały się białe, i że dzikie mięso wyrosło na tym nabrzmieniu,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I obejrzy [go] kohen i jeśli zobaczy białą krostę na skórze i jeżeli włosy [na niej] stały się białe, [kohen ogłosi go rytualnie skażonym]. Albo jeżeli jest zdrowe miejsce pośród krost,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і погляне священик, і ось білий струп в тілі, і він змінив волос на білий, і здорове живе мясо в струпі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan to obejrzy a oto biała nabrzmiałość na skórze. Nadto zmieniała ona włos na biały, albo na wybudowanie w nabrzmiałości dzikiego mięsa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłan dokona oględzin; a jeśli jest na skórze biały wykwit i włosy na nim zbielały oraz na tym wykwicie pojawiło się żywe mięso,